

طلب تمويل للعقار المدر للدخل - شخصي

Fill in BLOCK letters and check where applicableأكمل البيانات بحروف واضحة وضع علامة في المكان المناسب.Date | التاريخ
day | اليوم month | الشهر year | السنةBranch | الفرع ,
United Arab Emirates | الإمارات العربية المتحدة .Preferred Language for Communication | اللغة المفضلة للتواصل English | انجليزي Arabic | عربيApplicant type | نوع التطبيق Single | مفرد (Only one individual applicant or Commercial Entity applying for the finance | مقدم طلب فردي أو كيان تجاري واحد فقط يتقدم بطلب للمنشأة |
 Joint | مشترك (Two or more individual applicants applying for the finance | يتقدم اثنان أو أكثر من المتقدمين الفرديين للحصول على التمويل |

CUSTOMER REFERENCE | مرجع العميل

Customer account number | رقم حساب العميل - - - - - - - - -
22 digits
Account title | اسم الحساب

PROPERTY DETAIL | تفاصيل العقار

Property type | نوع العقار Lease hold | عقار مستأجر Free hold | ملك حر | ملك عدد الوحدات |
Property location | موقع العقار
Property sub-type | النوع الفرعي للعقار :
 Residential | سكني (Villa | فيلا Townhouse | منزل بالبلدة Apartment | شقة Other | أخرى
 Commercial | تجاري (Office | مكتب Shop | متجر Warehouse | مستودع Other | أخرى
 Mix use (Commercial & Residential) | استخدام مزوج (Office | مكتب Shop | متجر Warehouse | مستودع
 Villa | فيلا Townhouse | منزل بالبلدة Apartment | شقة Other | أخرى
Annual Service Charges | رسوم الخدمة السنوية AED Annual Maintenance Charges | رسوم الصيانة السنوية AED
Annual rental collection | تحصيل الإيجار السنوي AED
Property Title Owner(s) | مالك / ملاك ملكية العقار

#	PROPERTY NAME اسم العقار	PROPERTY ADDRESS عنوان العقار
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

PERSONAL DETAILS | معلومات شخصية

Full name | الاسم الكامل
as per passport or govt issued ID | حسب جواز السفر أو بطاقة الهوية
Date of birth | تاريخ الميلاد Nationality | الجنسية
day | اليوم month | الشهر year | السنة
Passport no | رقم جواز السفر Passport expiry date | تاريخ انتهاء جواز السفر
day | اليوم month | الشهر year | السنة
UAE ID card no | رقم بطاقة الهوية الإماراتية Card expiry date | تاريخ انتهاء البطاقة
day | اليوم month | الشهر year | السنة
Residence Visa no | رقم الإقامة Visa expiry date | تاريخ انتهاء الإقامة
day | اليوم month | الشهر year | السنة
Gender | جنس Male | ذكر Female | أنثى Marital status | الحالة الاجتماعية Married | متزوج Single | أعزب Other | أخرى
Number of dependents | عدد المكفولين Number of years in UAE | مدة الإقامة داخل أ.ع.م |
LOCAL RESIDENCE ADDRESS | عنوان السكن داخل الإمارات
Number | الرقم Street | الشارع
apartment/house | الموقع/المنطقة location/area | شقة/منزل
P.O. Box/Postal/Zip code | ص.ب./الرمز البريدي City/Emirate | الإمارة/المدينة
Province/State | المنطقة Country | البلد
OVERSEAS/HOME COUNTRY ADDRESS (FOR EXPATRIATES ONLY) | عنوان السكن خارج الإمارات (لغير المواطنين)
Number | الرقم Street | الشارع
apartment/house | الموقع/المنطقة location/area | شقة/منزل
P.O. Box/Postal/Zip code | ص.ب./الرمز البريدي City | المدينة
Province/State | المحافظة/الولاية Country | البلد

NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- Form continued on next page.- في حالة التوقيع المتعددة، يجب على المفوضين بالتوقيع بالتوقيع بموجب تفويض الحساب.
- بقية الإستمارة على الصفحة التالية.

BUSINESS DETAILS (if Self Employed) | تفاصيل العمل (إذا كان العمل للحساب الخاص)

Company name | إسم المنشأة _____
as per trade license | وفقا للرخصة التجارية

Type of formation/establishment | نوع التشكيل / التأسيس Proprietorship | الملكية Partnership | الشراكة Corporation | المؤسسة

Nature of business | طبيعة العمل _____

COMPANY/OFFICE ADDRESS | عنوان الشركة/المكتب

Number | الرقم _____ Street | شارع _____
office/shop/suite | مكتب/إس/إجنج location/area | شقة/منزل

P.O. Box/Postal/Zip code | ص.ب بريد/رمز بريدي _____ City | المدينة _____

Province/State | المحافظة /الولاية _____ Country | البلد _____

Tel (Off) | هاتف (مكتب) + _____ Company website | موقع الشركة على الانترنت _____
country code/area code/telephone number | رمز البلد/رمز المنطقة/رقم الهاتف

Trade license number | الرخصة التجارية _____ Business establishment date | تاريخ - إنشاء المؤسسة _____
day | اليوم month | الشهر year | السنة

Issue date | تاريخ إصدار _____ Expiry date | تاريخ الانتهاء _____
day | اليوم month | الشهر year | السنة

Annual sales turnover | دورة المبيعات السنوية | AED _____ Annual profit of the company | الأرباح السنوية للشركة | الأرباح السنوية للشركة | AED _____

Other income | دخل آخر | AED _____

Source of other income | مصدر الدخل الأخر _____

EMPLOYMENT DETAILS (if Salaried Employee) | تفاصيل العمل (إذا كان موظف بأجر)

Company/Employer name | اسم الشركة/صاحب العمل _____

Job title | مسمى الوظيفة _____ Employed on | تاريخ التعيين _____
day | اليوم month | الشهر year | السنة

Employee no. | عدد الموظفين _____ Designation | الصفة _____ Department | الإدارة _____

Monthly salary | راتب شهري | AED _____ Other Allowances | البدلات الأخرى | AED _____

BUSINESS/OFFICE ADDRESS | عنوان العمل / المكتب

Number | الرقم _____ Street | الشارع _____
apartment/house | الموقع/المنطقة location/area | شقة/منزل

P.O. Box/Postal/Zip code | ص.ب./الرمز البريدي _____ City/Emirate | الإمارة/المدينة _____

Province/State | المنطقة _____ Country | البلد _____

Tel (Off) | هاتف (منزل) + _____ Fax | فاكس + _____
country code/area code/telephone number | رمز البلد/رمز المنطقة/رقم الهاتف

Company website | موقع الشركة على الانترنت _____ Email | البريد الإلكتروني _____ @ _____

FINANCING DETAILS | تفاصيل التمويل

Purpose of facility | الغرض من التمويل Purchase of Property | شراء عقار جديد Buyout | إعادة الشراء Existing Property Finance | تمويل العقار القائم

Business Expansion | توسيع الأعمال التجارية Others (please specify) | أخرى (يرجى التحديد)

Requested Finance amount | مبلغ التمويل المطلوب _____ Requested tenure | مدة السداد المطلوبة _____ months | شهور

Frequency of payment | وتيرة السداد Monthly | شهريا

المفوض/المفوضين بالتوقيع | authorized signatory(s)

NOTE:
- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- Form continued on next page.

ملحوظة:-

- في حالة التوقيعات المتعددة، يجب على المفوضين بالتوقيع التوقيع بموجب تفويض الحساب.
- بقية الإستمارة على الصفحة التالية.

MONTHLY INCOME | الدخل الشهري

مبلغ (درهم إماراتي) | AMOUNT (AED)

PRIMARY APPLICANT | مقدم الطلب الأساسي
SECONDARY APPLICANT | مقدم طلب ثانوي

- Salary & Wages Income | دخل الرواتب والأجور
- Guaranteed Bonus & Allowances | المكافآت والبدلات المضمونة
- Incentives | حوافز
- Rental/Real Estate Income (other properties) | إيجار / دخل عقاري (ممتلكات أخرى)
- Business Income | دخل الأعمال
- Others (Please Specify) | أخرى (يرجى التحديد)
- TOTAL | الإجمالي**

PRIMARY APPLICANT	SECONDARY APPLICANT

MONTHLY EXPENSES | المصاريف الشهرية

Please select the category applicable and mention the total amount of the Monthly Expenses at the end of this section. In case of more than one Applicant, the selection and amount captured should be the combined Personal, Lifestyle and Other Expenses for both Applicants.

يرجى تحديد الفئة المناسبة وذكر المبلغ الإجمالي من المصاريف الشهرية في نهاية هذا القسم. في حالة وجود أكثر من مقدم طلب واحد، يجب أن يكون الاختيار والمبلغ الذي تم تسجيله هو مصاريف شخصية ونمط الحياة ونفقات أخرى لكل المتقدمين.

PERSONAL & LIFESTYLE EXPENSES | المصروفات الشخصية ونمط الحياة

- Groceries, Food & Dining | مستهلكات المنزل، الطعام والمواد الغذائية
- Housing (Rent & Maintenance Services) | الإسكان (خدمات الإيجار والصيانة)
- Domestic Worker Wages | أجور العمالة المنزلية
- Electricity, Water, Phone, Internet | الكهرباء والماء والهاتف والانترنت
- Education Expenses (incl. dependents) | مصاريف التعليم (شاملة المكفولين)
- Healthcare Expenses (incl. dependents) | مصاريف الرعاية الصحية (شاملة المكفولين)
- Transportation & Travel Expenses | مصاريف النقل والسفر
- Takaful/Insurance - Property, Life, Healthcare, Auto | التكافل / التأمين - الممتلكات، الحياة، الرعاية الصحية، السيارات
- Property Maintenance, Taxes | صيانة الممتلكات والضرائب

TOTAL PERSONAL & LIFESTYLE EXPENSES (AED) | إجمالي المصروفات الشخصية ونمط الحياة (درهم إماراتي)

OTHER EXPENSES | نفقات أخرى

- Child & Spouse Maintenance/Alimony | إعالة طفل & زوج/زوجة أو النفقة
- Employer/Friend/Relative Finances/Loans | صاحب العمل / صديق / تسهيلات / قروض الأقارب
- Leveraged Investments | الاستثمارات ذات الرافعة المالية
-
-

TOTAL OTHER EXPENSES (AED) | إجمالي المصروفات الأخرى (درهم إماراتي)

GRAND TOTAL | المجموع الإجمالي

PROMISE | تعهد

I/We confirm that I/we have inspected the property and am/are fully satisfied with its condition. I/We hereby request the Bank to purchase the property for onward lease to me/us and irrevocably and unconditionally undertake to enter into the Ijarah contract and lease the property from the Bank (after the Bank has acquired title to the property). Immediately upon the request by the Bank, I/we shall lease the property by signing the Ijarah contract and shall take delivery of the property upon the terms and conditions of its promise and the Ijarah contract.

Any deposit or other payment paid by me/us to the Bank or any of its agents shall serve as a security deposit to secure my/our promise to lease the property ("Deposit").

If I/we breach our promise, (i) I/we shall pay for all actual damages suffered by the Bank, which may be deducted from the Deposit and to the extent that these funds are insufficient, I/we shall be responsible to compensate and/or indemnify the Bank for such shortfall; and (ii) the Bank is entitled to sell/lease the property to a third party. If the net sale/lease proceeds exceed the Bank's costs and expenses, such excess will be the sole right and property of the Bank in its capacity as the owner of the property.

أؤكد/نؤكد أننا قمنا بتفتيش العقار وأنا راضي/نحن راضون بحالته. أطلب/نطلب من البنك أن يقوم بشراء العقار لإجارة لي/لنا ونتعهد بصورة لا تقبل النقض وغير مشروطة بإبرام عقدة إجارة وإيجار العقار من البنك (بعد أن يحصل البنك على ملكية العقار). فور طلب البنك، سوف أقوم / نقوم بتأجير العقار من خلال توقيع عقد الإجارة واستلام العقار وفقاً لشروط وأحكام الوعد وعقد الإجارة. إن أي وديعة أو دفعة أخرى مدفوعة من قبلي/قبلنا للبنك أو أي من وكلائه تكون مبلغ ضمان لتعهدتي/تعهدنا لإيجار العقار ("الوديعة").

في حالة الإخلال / الإخلال بوعدينا، (i) أنا / نحن سنقوم بدفع جميع الأضرار الفعلية التي تكبدتها البنك، والتي قد يتم خصمها من الوديعة وإلى الحد الذي تكون فيه هذه الأموال غير كافية، فسأكون مسؤولاً عن التعويض. و / أو تعويض البنك عن هذا النقص؛ و (ii) يحق للبنك بيع / تأجير العقار لطرف ثالث. إذا تجاوز صافي عائدات البيع / الإيجار تكاليف ومصروفات البنك، فإن هذا الفائض سيكون حقاً منفرداً وملكياً للبنك بصفته مالك العقار.

CUSTOMER'S DECLARATION | إقرار العميل

I/We the undersigned hereby:

a) Accept that Habib Bank AG Zurich (*hereinafter called the "Bank"*) is entitled to its absolute discretion to accept or reject this application and its supporting documents shall become part of Bank's records and shall not be returned to me/us. I/We hereby waive my/our rights to the return of these documents.

b) Declare that the information provided in this application by me/us is accurate, true, complete and current, and correct in all respects and no information, in relation to the finance application has been withheld by me/us. I/We understand and accept that any facility may be offered on the basis of this information. I/We agree to advise the Bank, in the event of any change in my/our circumstances in the period between the finance application and date of actual facility disbursement, in writing.

c) Undertake to advise in writing at any time of any change in my/our business, occupation, employment or the status of my/our residency/business and to further provide any information or documents that may be requested from time to time by the Bank.

d) Authorize the Bank as it considers necessary to obtain information from any credit bureau or agency or financial institution and Bank may use its approved verification agency or make references/enquiries from any source of information, for me/us or any director or partner or owner or authorize signatory or any person/entity nominated herein and I/we authorize the source of such information to provide the required information to the Bank on my/our behalf. Understand that I/we shall be liable for any costs, fees and expenses plus any Value Added Tax if applicable related to such enquiries.

e) Authorize the Bank to any time at its absolute discretion to use or disclose the particulars and information provided herein or any information relating to my/our liabilities towards Bank, of any other financial information including any breach of obligations or defaults in payment or any other financial information to other financial institutions or banks or debt collection agencies or credit bureaus. The information shared may be used by the financial institution or bank for assessing my/our requests for any financial products or services applied for.

f) Authorize any such contacted references, financial institutions, banks, debt collection agencies, credit bureaus, Central Bank of the UAE, or any other person or entity to disclose and provide the Bank with any information requested about me/us in its possession.

g) Acknowledge that I/we have read and fully understand the terms and conditions under which Bank is willing to offer facilities, and I/we agree to be bound by the same.

h) Understand and agree that Bank may outsource any of its activities partially or fully to provide the services requested by me/us.

i) Authorize the Bank to deduct down payment, any charges and fees, if any, and monthly installment from my/our above-mentioned account.

j) In the case of joint applicants: Acknowledge and agree that we are all liable and responsible separately and jointly to pay the facilities installments that we have concluded under this application form and their respective agreements with the Bank.

k) Consent to permit the Bank to contact me/us at the address, email address and phone numbers I/We have provided and registered with the Bank, to give me/us information on my/our account relationship/s or other products or services the Bank may offer.

l) I/We provide my/our consent to the Bank to share my/our contact information with a bank authorized agency to contact me/us for any requests, enquiries or procedures related to my accounts with the Bank. I/We consent that the Bank or its authorized agency staff to visit my/our office or residence to meet me/us or my/our authorized representative. I/We consent on receiving any further communication, legal notices or any other notifications from the Bank or its authorized agencies and legal authorities at the email address registered in the Bank's records.

m) I/We authorize the Bank or its authorized representatives to send copies of my signed documents, securities, legal notices or any other relevant documentation to the email address mentioned in this application or provided with my/our account opening form. I/We understand that if I/we require printed copies of any of my/our signed documents, we can contact my/our Relationship Manager or visit my/our branch. I/we undertake to inform the Bank of any changes in my/our address within 7 (seven) business days failing which the Bank will not be responsible for any consequences resulting from the lack of communication or notification.

أنا / نحن الموقعون أدناه بموجبه:

a) أقبل/ نقبل أن لحبيب بنك أي جي زيوريخ (ويشار إليه هنا فيما بعد بـ "البنك") الحق في قبول أو رفض هذا الطلب وفقاً لتقديره المطلق، وأن كافة المستندات الداعمة للطلب تص جزءاً من سجلات البنك ولن تتم إعادتها إلى / إلينا. بهذا أتنازل/ نتنازل عن حقي/حقنا في إستعادة تلك المستندات.

b) أقر/نقر بأن المعلومات المقدمة في هذا الطلب من قبلي/قبلنا صحيحة، مكتملة وسارية، وصحيحة من جميع النواحي ولم يتم إخفاء أي معلومات تتعلق بطلب التمويل من قبلي/قبلنا. أفهم/نفهم بأن أي تسهيل قد يتم تقديمه على أساس هذه المعلومات. أوافق/نوافق على إخطار البنك، في حالة أي تغيير في ظرفي/ظروفنا في الفترة بين طلب التقديم وتاريخ دفع التسهيل الفعلي، خطياً.

c) أتعهد/تعهد بالإخطار خطياً في أي وقت من الأوقات عن أي تغيير في عملنا/عملي، مهنتنا/مهنتي، أو وضع سكني/سكننا/عملي/عملنا وتقديم أي معلومات أو مستندات إضافية تكون مطلوبة من وقت لآخر.

d) أفوض/نفوض البنك وفقاً لما يكون ضروري بالحصول على معلومات من أي مكتب إئتمان أو وكالة أو القيام بأي رجوع/استفسارات من أي مصدر معلومات، لي/لنا أو أي مدير أو شريك أو مالك أو مفوض بالتوقيع أو أي شخص/هيئة معينة طيه وأفوض/نفوض مصدر المعلومات بتقديم المعلومات المطلوبة للبنك نيابة عني/عنا. أفهم أنني أكون مسؤول/أنا نكون مسؤولين عن أي تكاليف، رسوم ونفقات لها علاقة بهذه الاستفسارات.

e) أفوض البنك في جميع الأوقات وبناءً على تقديره المطلق استخدام أو الإفصاح عن أية تفاصيل أو معلومات مقدمة له مع هذا الطلب أو أي معلومات مرتبطة بالمديونية الخاصة بي/بنا تجاه البنك بما في ذلك الإخلال بالتزامات أو الإخفاق في السداد، لأي مؤسسات مالية أخرى أو بنوك أو وكالات تحصيل الديون أو مكتب معلومات إئتمانية. وإن المعلومات التي تم تشاركتها قد تُستخدم بواسطة أي مؤسسة مالية لتقييم طليبي/طلبنا لأي خدمات مالية أو منتجات يتم طلبها.

f) أفوض أي سلطات، مؤسسات مالية، بنوك، وكالات تحصيل ديون، مكاتب إئتمان متعاقد، مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، أو أي شخص أو هيئة للإفصاح وتزويد البنك بأي معلومات مطلوبة عني/عنا بحوزته.

g) أقر بأنني قرأت وفهمت/أنا قرأنا فهمنا تماماً الشروط والأحكام التي بمقتضاها يرغب البنك في تقديم التسهيلات لي/لنا، وأوافق/نوافق على أن أكون ملزماً/أكون ملزمة بذلك.

h) أفهم وأوافق/نفهم ونوافق بأنه يجوز للبنك الإستعانة بمصادر خارجية لأي من نشاطاته جزئياً أو كلياً لتقديم الخدمات المطلوبة من قبلي/قبلنا.

i) أفوض/نفوض البنك بخصم الدفعة الأولى، أي رسوم، إن وجدت، والأقساط الشهرية من حسابي/حسابنا المذكور أعلاه.

j) في حالة مقدمي الطلب المشتركين: أقر وأوافق أننا جميعاً مسؤولين منفردين ومجتمعين عن سداد أقساط التسهيلات التي أبرمناها مع البنك بموجب هذا الطلب والاتفاقيات ذات الصلة.

k) نوافق على السماح للبنك بالاتصال بي/بنا على العنوان وأرقام التواصل والبريد الإلكتروني التي قدمناها للبنك وتم تسجيلها لديه، وذلك لتزويدي/تزوينا بمعلومات عن علاقة/علاقات حسابي/حسابنا لدى البنك أو أي منتجات أو خدمات أخرى قد يقوم البنك بعرضها.

l) أنا / نقدم موافقتي / موافقتي للبنك على مشاركة معلومات الاتصال الخاصة بي / لدينا مع وكالة مصرح لها من البنك للاتصال بي / بنا لأية طلبات أو استفسارات أو إجراءات تتعلق بحساباتي لدى البنك. أوافق / نوافق على قيام البنك أو موظفي وكلاته المعتمدين بزيارة مكنتي / مكنتي أو مقر إقامتي لمقابلتي / بنا أو بممثلي المفوض. أوافق / نوافق على تلقي أي اتصالات أخرى أو إخطارات قانونية أو أي إخطارات أخرى من البنك أو وكالاته المعتمدة والسلطات القانونية على عنوان البريد الإلكتروني المسجل في سجلات البنك.

m) أفوض/ نفوض البنك أو أي من ممثليه المعتمدين لإرسال نسخ من المستندات الموقعة أو الأوراق المالية أو الإندارات القانونية أو أي وثائق أخرى ذات صلة لعنوان البريد الإلكتروني المذكور في هذا الطلب أو مع نموذج فتح الحساب الخاص بي/ بنا. أفهم / نفهم أنه إذا طلبت / طلبنا نسخاً مطبوعة من أي من المستندات الخاصة بي / بنا الموقعة، يمكننا التواصل مع مدير العلاقات الخاص بنا/بي أو زيارة فرعي/فرعنا. أتعهد / تعهد بإبلاغ البنك بأي تغييرات في عنواني / عنواننا في غضون 7 (سبعة) أيام عمل، وإلا لن يكون البنك مسؤولاً عن أي عواقب ناتجة عن عدم التواصل أو الإخطار.

اسم وتوقيع العميل / أسماء وتوقيعات العملاء | Customer(s) Name(s) & Signature

المفوض بالتوقيع | AUTHORIZED SIGNATORY(IES)

Signature | التوقيع : _____

Name | الإسم : _____

Place | مكان : _____

Date | التاريخ : _____

NOTE: In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.

FOR OFFICE USE

SV

Signature

Verified by _____

ملحوظة: في حالة التوقيع المتعددة، يجب على المفوضين بالتوقيع بموجب توكيل الحساب.